21 MAI

Mémoire des saints empereurs égaux aux apôtres Constantin et Hélène.

Si la fête tombe en occurrence avec le Pentecostaire, on fait comme il est dit plus haut pour le 8 mai.

VÊPRES

Premier Cathisme : Bienheureux l'homme.

Lucernaire, t. 4

A l'Empereur Constantin tu as donné, Seigneur, / l'arme puissante de ta Croix vénérable, / par laquelle, dans la splendeur de la foi, / il a régné justement sur terre / et, par ton amour, fut jugé digne du royaume céleste ; / avec lui nous glorifions ton œuvre de salut / en faveur du genre humain, // Jésus tout-puissant, toi le Sauveur de nos âmes.

Par amour des hommes, Seigneur / tu donnas à ton pieux serviteur / la sagesse de Salomon, la douceur de David ; / tu lui inspiras la juste foi des Apôtres, / toi le Roi des rois, le Souverain de tous les seigneurs ; / c'est pourquoi nous glorifions ton œuvre de salut / en faveur du genre humain, // Jésus tout-puissant, toi le Sauveur de nos âmes.

Toi le premier des Empereurs, / tu as soumis librement ta pourpre au Christ, / le reconnaissant comme Dieu et Roi de tous, / bienfaiteur de l'univers et transcendant tout pouvoir, / accordant la victoire à toute principauté ; / c'est pourquoi, en ami du Christ, / tu as reçu la royauté || // de Jésus l'Ami des hommes et le Sauveur de nos âmes.

Gloire, t. 2

Ayant reçu de Dieu les meilleurs de ses riches dons, / grâce à eux tu as acquis ta splendeur, / puissant et sublime prince Constantin : / toi qui à travers le baptême conféré par l'évêque Silvestre fus illuminé des rayons de l'Esprit saint, / tu devins le souverain invincible / et comme présent tu offris à ton Créateur le monde habité / avec la cité reine servant Dieu. / Ne cesse donc pas d'intercéder avec confiance auprès du Christ // pour qu'il accorde à tous ceux qui célèbrent ta sainte mémoire le pardon de leurs fautes et la grande miséricorde.

Et maintenant... *de la fête.*

ou *Théotokion*

A la venue de la grâce l'ombre de la loi est passée ; / comme le Buisson ardent ne se consumait pas, / de même, Vierge, tu as enfanté et tu demeures vierge ; / au lieu de la colonne de feu s'est levé le Soleil de justice, // au lieu de Moïse, le Christ, le salut de nos âmes.

Entrée. Lumière joyeuse. Prokimenon du jour, et les Lectures.

Lecture du troisième livre des Rois (8,22-23,27-30)

Salomon se plaça devant l'autel du Seigneur, en présence de toute l'assemblée d'Israël ; il étendit les mains vers le ciel et dit : Seigneur, Dieu d'Israël, nul n'est Dieu comme toi, là-haut dans les cieux ni sur terre ici-bas. Si le ciel et les cieux des cieux ne peuvent te contenir, moins encore cette maison que j'ai bâtie en ton nom ! Cependant, Seigneur mon Dieu, sois attentif à mon appel, écoute la prière suppliante que t'adresse ton serviteur en ce jour. Que tes yeux soient ouverts jour et nuit sur cette maison, sur ce lieu dont tu as dit : Là sera mon nom ! Exauce la prière qu'y fera ton serviteur jour et nuit. Ecoute la supplication de ton serviteur et de ton peuple Israël, lorsqu'ils prieront en ce lieu. Ecoute-les, toi-même, depuis ta demeure dans le ciel ; réalise leurs vœux, selon ta miséricorde envers eux.

Lecture de la prophétie d'Isaïe (61,10-62,5)

Exulte de joie, ô mon âme, dans le Seigneur, car il m'a revêtu d'un vêtement de salut, il m'a couvert d'une tunique d'allégresse, comme un nouvel époux couronné du diadème et comme une mariée parée de ses bijoux. Comme une terre produit sa floraison, comme un jardin fait croître ses semences, ainsi le Seigneur va faire éclore la justice et l'allégresse à la face de tous les peuples. Pour Sion je ne me tairai point et pour Jérusalem je n'aurai de cesse que brille sa justice comme l'aurore et son salut comme un flambeau. Alors les nations verront ta justice et tous les rois, ta gloire. Et l'on t'appellera d'un nom nouveau (c'est le Seigneur qui le donnera), tu seras une couronne splendide dans la main du Seigneur, un diadème royal dans la main de ton Dieu. On ne t'appellera plus « la Délaissée » ni ta terre « l'Abandonnée », mais on t'appellera « ma Plaisance » et ta terre « l'Epousée ». Car le Seigneur mettra son plaisir en toi et ta terre aura un époux. Comme un jeune homme épouse une vierge, tes fils habiteront chez toi, et comme le mari se réjouit de son épouse, tu feras la joie de ton Seigneur.

Lecture de la prophétie d'Isaïe (60, 1-16)

Resplendis, resplendis, Jérusalem, car voici ta lumière, et la gloire du Seigneur s'est levée sur toi. Voici que les ténèbres s'étendent sur la terre et l'obscurité sur les nations, mais sur toi se lève le Seigneur et sa gloire t'illumine. A ta lumière s'avancent les rois et les nations vers ta splendeur. Lève les yeux et regarde autour de toi comme se rassemblent tes enfants. De loin arrivent tous tes fils et tes filles sont portées sur les bras. Cette vue te réjouira, ton cœur sera gonflé d'émotion, car tu recevras les richesses de la mer, les trésors des nations et des peuples. Tu seras envahie par une multitude de chameaux, les dromadaires de Madian et d'Epha ; tous, ils viendront de Saba, apportant l'or et l'encens et la pierre précieuse, pour annoncer le salut du Seigneur. Tous les troupeaux de Kédar se rassembleront chez toi et tu auras les béliers de Nebayot : ils monteront pour être acceptés sur mon autel, pour l'honneur de mon temple saint. Qu'est-ce qui vole comme des nuages ou comme des colombes vers leur nid ? Les îles espèrent en moi, et les vaisseaux de Tarsis ouvrent la marche, pour ramener de loin tes enfants, avec or et argent, pour honorer le nom du Seigneur ton Dieu et le Saint d'Israël qui t'a couverte de gloire. Des étrangers relèveront tes remparts et leurs rois te serviront, car si je t'ai frappée dans mon courroux, dans ma bienveillance j'ai pitié de toi. Tes portes seront toujours ouvertes, on ne les fermera ni le jour ni la nuit, afin de laisser affluer les richesses des nations, sous la conduite de leurs rois. Car la nation et le royaume qui ne te serviront pas périront, et leur pays sera dévasté. La gloire du Liban viendra chez toi, avec le cyprès, le cèdre et le pin, pour décorer mon lieu saint, pour glorifier le lieu où je me tiens. Vers toi viendront s'incliner les fils de tes oppresseurs, à tes pieds se prosterneront tous ceux qui te méprisaient. On t'appellera Cité du Seigneur, Sion du Saint d'Israël, alors que tu étais honnie et délaissée, sans personne pour te secourir ; et je ferai de toi un objet d'éternelle fierté, d'âge en âge un sujet de joie ; tu suceras le lait des nations, tu goûteras aux richesses des rois ; et tu sauras que je suis le Seigneur, ton Sauveur, le Dieu d'Israël, ton Rédempteur.

Litie, t. 1

Comme il convient, nous célébrons ta mémoire, Constantin, / égal des apôtres, assise de tous les princes, leur fierté ; / car, illuminé par les rayons de l'Esprit, tu fis briller toute l'Eglise du Christ / en rassemblant de tous côtés le concile des évêques et docteurs en la cité de Nicée, / où s'éteignit l'arrogance des impies, / où le bavardage des hérétiques perdit force et fut jugé comme folie, / alors que l'ensemble des orthodoxes fut exalté / et que la foi fut professée ouvertement. / Tu fus glorifié comme champion de la vraie foi / et proclamé père de tous les souverains, / toi qui, par la volonté divine, / fus le premier à recevoir la pourpre. / C'est pourquoi, nous qui célébrons ta mémoire avec foi, nous te prions : // demande pour nos âmes le pardon de nos péchés.

Ta vocation, saint empereur Constantin, / égal des apôtres, / tu l'as reçue non des hommes, mais d'en haut, / comme saint Paul l'avait reçue du Christ notre Dieu ; / ayant vu en effet dans le ciel / le signe de la Croix / et ayant été pêché par elle comme une prise de choix, / par elle tu l'emportas sur l'ennemi visible et invisible ; / c'est pourquoi, nous qui célébrons dignement ta sainte mémoire, / nous t'implorons comme chaleureux intercesseur : // par le crédit que tu possèdes auprès de Dieu procure-nous le pardon, l'illumination et la grande miséricorde.

t. 2

La mémoire du pieux Constantin s'est levée en ce jour comme un parfum répandu ; / ayant aimé le Christ, en effet, il méprisa les faux-dieux / et édifia sur terre un temple à celui qui fut crucifié pour nous ; || // il a reçu dans le ciel la couronne qu'il avait espérée.

t. 3

En ta jeunesse, comme saint Paul, tu as reçu du ciel la grâce de Dieu / et, sous l'armure de la Croix, tu renversas l'audace du terrible guerroyeur ; / Constantin, égal des apôtres, gloire des princes chrétiens, // invoquant le Seigneur en notre faveur, intercède auprès de lui pour le salut de nos âmes.

t.4

Nos lèvres terrestres chantent la louange à notre Dieu / en ta sainte mémoire, illustre Constantin ; / car tu t'es montré un excellent soldat du Verbe en qui nous croyons / lorsque sur le champ de bataille / tu fis crouler l'apparence des faux-dieux ; / et maintenant que la Trinité t'illumine // par tes prières envoie sur nous sa lumière.

Gloire, t. 5

Parée de ta force, bienheureux Constantin, / l'Eglise en ce jour se réjouit mystiquement / et célèbre ton illustre mémoire avec les acclamations qui lui sont dues : / Réjouis-toi, prince imitateur de saint Paul, / toi qui as pris la Croix du Christ et détruit les filets de l'ennemi ; / réjouis-toi, égal des apôtres et meilleur des souverains, appui des fidèles, et rempart des empereurs ; / grâce au crédit que tu possèdes auprès du Christ // ne cesse pas d'intercéder auprès de lui en notre faveur.

Et maintenant... *de la fête.*

ou *Théotokion*

Vierge Mère de Dieu, / nous les fidèles te disons bienheureuse, / et te glorifions dignement, // protectrice intrépide et refuge de nos âmes.

Apostiches, t. 2

Bienheureux Constantin, premier Empereur des chrétiens, / tu as reçu ton sceptre de Dieu ; / car le signe de salut que la terre cachait te fut révélé ; / par lui tu as soumis toutes les nations sous les pieds des Romains, / toi qui avais comme arme invincible la Croix vivifiante // qui t'a mené au Seigneur notre Dieu.

v. J'ai exalté mon élu d'entre mon peuple ; j'ai trouvé David, mon serviteur, je lui ai donné l'onction de mon huile sainte. (*Ps. 88,21*)

Bienheureux, en vérité, les entrailles sanctifiées et le sein qui t'ont porté, / Constantin, couronné par Dieu, allégresse des chrétiens, / souverain cher au monde entier, illustre gloire des Romains, / défenseur des veuves, trésor des orphelins, / protecteur des humbles, des indigents, redressement des affligés, // libérateur de qui se trouve enchaîné.

v. C'est pourquoi, Dieu, ton Dieu t'a oint d'une huile d'allégresse de préférence à tes compagnons. (*Ps. 44,8*)

Eprise d'un tendre amour pour le Christ, / la mère de ce fils qui rendit au monde la douceur, s'empressa vers la sainte Sion, / vers le lieu saint où fut crucifié celui qui a voulu nous sauver ; / et là, trouvant la Croix, elle dit avec joie : // Gloire à celui qui m'accorde l'objet de mon espoir.

Gloire, t. 8

Lumière de toute splendeur, comète éblouissante, / passée de l'incroyance à la foi en notre Dieu, / tu es venu sanctifier tout le peuple et la cité ; / ayant vu dans le ciel le signe de la Croix, / de là-haut tu entendis : / Par ce signe tu vaincras l'ennemi ! / Après avoir reçu la science de l'Esprit et l'onction sacerdotale des rois, / par ton saint chrême tu as confirmé l'Eglise de Dieu, / père des Empereurs orthodoxes dont les reliques font jaillir les guérisons, / toi l'égal des apôtres, bienheureux Constantin, // intercède auprès du Christ pour nos âmes.

Et maintenant... *de la fête.*

ou *Théotokion, t. 8*

Vierge inépousée, Mère du Dieu très haut, / toi qui as ineffablement conçu Dieu dans ta chair, / reçois, ô Toute-immaculée, les supplications de tes serviteurs, / toi qui accordes à tous la purification de leurs péchés ; / maintenant recevant nos prières, // supplie-Le afin que, tous, nous soyons sauvés.

Tropaire - *ton 8*

Ayant vu dans les cieux le signe de ta croix, / et reçu comme Paul l'appel qui ne venait pas des hommes, / le roi Constantin, ton apôtre, a remis dans tes mains la cité royale. // Par les prières de la Mère de Dieu, garde-la dans la paix, ô seul Ami des hommes.

MATINES

Cathisme I, t. 3

Par ta vie tu fus un autre David, / ayant reçu d'en haut sur ton front l'onction royale que dans l'Esprit t'a conférée le Verbe, le Seigneur ; / toi qui as reçu le sceptre impérial, // procure-nous la grande miséricorde.

Gloire... Et maintenant... *de la fête.*

ou *Théotokion*

Tu es devenue le tabernacle de Dieu le Verbe, / Vierge Mère tout-immaculée qui dépasses les Anges en sainteté ; / plus que tous je suis couvert de boue, / souillé par les passions charnelles ; / purifie-moi aux flots divins, // toi qui par tes prières nous procures la grande miséricorde.

Cathisme II, t. 6

L'Auteur du soleil et de toute la création, qui fut hissé sur la croix, / par les astres depuis le ciel t'a hissé jusqu'à lui tel un astre resplendissant ; / et tu fus le premier qu'il investit du pouvoir impérial ; // c'est pourquoi nous t'acclamons, saint empereur Constantin avec Hélène, ta mère aux divines pensées.

Gloire... Et maintenant... *de la fête.*

ou *Théotokion*

Ô Mère de Dieu, pleine de bonté, espérance du monde, / j'implore ton unique et puissante protection ; / sois miséricordieuse envers ton peuple vulnérable, ô seule bénie, // et intercède auprès du Dieu de miséricorde pour qu'il écarte de nos âmes toute menace.

ou bien, pour le seul Constantin :

autre Cathisme II, t. 1

Imitant le zèle d'Elie pour la foi, / Constantin, gloire des princes chrétiens, / tu réunis l'assemblée des Pères théophores / grâce auxquels tu as affermi la multitude des croyants / pour glorifier le Verbe consubstantiel au Père // et partageant même trône avec l'Esprit.

Gloire... Et maintenant... *Théotokion*

Nous qui sans cesse offensons la suprême bonté du Seigneur / et sommes fourvoyés sur les chemins du péché, / conduis-nous sur la voie du repentir, ô Marie, Vierge et Mère inépousée, // refuge des sans-espoir et tabernacle de Dieu.

Après le Polyéléos :

Mégalynaire

Nous te magnifions, / nous te magnifions, / avec sainte Hélène, ô saint Constantin, / empereur égal aux Apôtres du Seigneur, // car par ton baptême tu as illuminé le monde entier.

v. Les cieux racontent la gloire de Dieu, le firmament annonce l'œuvre de ses mains. (*Ps. 18,2*)

v. Qu'ils te confessent, Seigneur, tous les rois de la terre, car ils ont entendu toutes les paroles de ta bouche. (*Ps. 137,4*)

v. Et les nations craindront ton Nom, Seigneur, et tous les rois de la terre ta gloire. (*Ps. 101,16*)

v. Du lever du soleil à son couchant, loué soit le Nom du Seigneur. (*Ps. 112,3*)

v. Annoncez parmi les nations sa gloire, et ses merveilles parmi tous les peuples. (*Ps. 95,3*)

v. Il donnera la force et la puissance à son peuple. Béni soit Dieu ! (*Ps. 67,36*)

Cathisme, t. 4

Ton auguste mémoire qui s'est levée sur nous, saint Constantin, / éclaire la terre et ses confins dans la lumière de la connaissance divine, / / car tu t'es montré le premier chrétien des empereurs, / toi qui gardas les lois du Roi céleste ; // par tes prières délivre-nous de toute épreuve.

Gloire... Et maintenant... *de la fête* ***ou Théotokion***

Hâte-toi de prendre les devants, ô Christ notre Dieu, / avant que nous soyons asservis aux ennemis qui t'insultent et fondent sur nous ; / ceux qui nous font la guerre, réduis-les par ta Croix, / qu'ils sachent la puissance de la vraie foi, // par les prières de la Mère de Dieu, seul Ami des hommes !

Anavathmi, la 1e antienne du ton 4 : Depuis ma jeunesse...

Prokimenon, t. 4

J'ai exalté mon élu / d'entre mon peuple.

v. C'est pourquoi Dieu, ton Dieu, t'a oint de l'huile d'allégresse, de préférence à tes compagnons. *(Ps. 88,20 & 44,8)*

Que tout souffle loue le Seigneur. *Evangile (Jean n° 36) et psaume 50.*

Gloire... Par les prières des empereurs couronnés... Et maintenant... Par les prières de la Mère de Dieu... Aie pitié de moi, Ô Dieu...

t. 2

La mémoire du pieux Constantin s'est levée en ce jour comme un parfum répandu ; / ayant aimé le Christ, en effet, il méprisa les faux-dieux / et édifia sur terre un temple à celui qui fut crucifié pour nous ; // // il a reçu dans le ciel la couronne qu'il avait espérée.

Prière Seigneur, sauve ton peuple, *avec les 12 Kyrie eleison.*

Canons de la fête et ce canon des Saints.

Ode 1, t. 8

« Ayant passé la mer comme sur une terre ferme, / fuyant la servitude des Égyptiens, / le peuple d'Israël clama : // Chantons notre Libérateur et notre Dieu. »

Seul Roi céleste, délivre ma pauvre âme du péché qui règne sur moi par l'intercession de tes pieux serviteurs.

Bienheureux Constantin, toi qui aimais le royaume d'en-haut, avec la foi d'un cœur très-pur tu as adoré le Roi de tous et Maître de l'univers.

Illuminée par la lumière divine, sainte Hélène, tu délaissas en vérité les ténèbres de l'ignorance et tu as servi fidèlement le Roi des siècles, le Christ.

Porte du divin Soleil levant, ouvre-moi les portes du repentir, et par tes prières, ô Souveraine, sauve-moi des portes du péché qui mène à la mort.

Ode 3

« Créateur de la voûte céleste et fondateur de l'Église, / Seigneur, affermis-moi dans ton amour, / Toi le plus désiré et le soutien des fidèles, // ô seul Ami des hommes. »

Tu désirais gagner les récompenses du ciel ; c'est pourquoi tu as suivi celui qui t'appelait et tu quittas les ténèbres de l'erreur que tes pères t'avaient léguée, pour devenir un astre de lumière en l'Esprit saint.

Attachée au Christ et ayant fait reposer tout ton espoir sur lui, auguste Impératrice, tu as gagné les lieux saints où la suprême Bonté faite chair a souffert sa très-sainte Passion.

L'instrument du salut, le trophée indestructible, l'espérance des chrétiens, la sainte Croix, qui demeurait cachée par jalousie du diable, brûlante d'amour pour notre Dieu, tu l'as révélée au grand jour, ô Bienheureuse.

Déchu de la vie sainte, je me suis assimilé aux bestiaux et me voilà sous le coup du jugement ; toi qui as enfanté le Créateur, délivre-moi de toute condamnation et sauve-moi.

Cathisme, t. 8

Ayant élevé ta conscience vers le ciel et ayant lu dans les astres leur message de beauté, / tu fus initié par eux au Seigneur de l'univers ; / car en leur milieu brilla le signe de la Croix publiant que par lui tu serais vainqueur et puissant ; / alors ayant ouvert les yeux de ton âme, tu déchiffras l'inscription et tu en étudias le moyen ; / très-auguste Constantin, intercède auprès du Christ notre Dieu // pour qu'il accorde le pardon de leurs péchés à ceux qui fêtent de tout cœur ta sainte mémoire.

Gloire... Et maintenant... *de la fête.*

ou Théotokion

Comme cette veuve qui t'avait apporté deux petites pièces, / je t'apporte comme il se doit, ô Souveraine, une louange d'action de grâce pour tous tes dons ; / car tu as été une protection et un secours dans les épreuves et les afflictions qui m'accablent sans cesse ; / aussi délivré comme du milieu d'une fournaise brûlante de ceux qui m'affligent, / de tout mon cœur je te clame, ô Mère de Dieu : / Aide-moi et intercède auprès du Christ Dieu pour qu'il m'accorde la rémission de mes péchés, // car je suis ton serviteur et j'espère en toi.

Ode 4

« J'ai entendu, Seigneur, le mystère de ton dessein de salut, / j'ai considéré tes œuvres // et j'ai glorifié ta Divinité. »

Du ciel, comme Paul, le Christ Seigneur t'a pris jadis en ses filets, Constantin, pour t'enseigner à l'adorer comme Roi, et lui seul.

D'un signe éblouissant par les astres, le Christ, comme un soleil, t'éclaira et fit de toi un flambeau lumineux pour ceux des ténèbres.

Par ta vie tu t'es montrée l'amie de Dieu, Bienheureuse Hélène, et par tes œuvres pour lui tu fus digne d'admiration ; avec foi nous te glorifions pour cela.

Ce qui fut caché pendant de nombreuses années, tu l'as découvert, c'est le divin trophée de la Croix, par lequel nous sommes sauvés, délivrés de l'égarement des démons.

Eclaire mon âme enténébrée par mes péchés funestes, Mère toujours-vierge qui as enfanté le Soleil de justice, notre Dieu.

Ode 5

« En cette veille et dans l'attente du matin, / Seigneur, nous te crions : Prends pitié et sauve-nous, / car tu es en vérité notre Dieu, // nous n'en connaissons nul autre que toi. »

Veillant jusqu'à l'aurore dans l'attente de ton Maître, le Soleil sans déclin, tu fus rempli de sa lumière, Empereur aux divines pensées.

Toi qui portais comme pourpre l'amour et la compassion divine, tu habites désormais les demeures royales du ciel.

Te voilà réunie aux chœurs des Anges incorporels, sainte Hélène, toi qui as servi notre Dieu par des œuvres que t'a dictées la vertu.

Mon âme souillée par les voluptés corporelles dans lesquelles m'a fait tomber le serpent, purifie-la, Vierge Mère de Dieu.

Ode 6

« Je répands ma supplication devant Dieu, / au Seigneur j'expose mon chagrin, / car mon âme s'est emplie de maux / et ma vie est proche de l'Enfer, / au point que je m'écrie comme Jonas : // Seigneur, délivre-moi de la corruption. »

Tu as réuni de splendide façon le chœur bienheureux des Pères théophores, Constantin, et par eux tu as affermi les cœurs agités par les remous de l'hérésie, afin qu'ils puissent glorifier le Verbe qui siège avec le Père et jouit du même honneur.

Ayant cru au Seigneur de la vie qui donne à tous les êtres d'exister, Hélène, tu rejetas les cultes meurtriers des abominables et vaines idoles pour accueillir joyeusement le royaume des cieux.

Gouvernés, ô Verbe, par ta droite, ceux qui règnent par toi ont quitté les profondes ténèbres et les flots agités de la funeste absence-de-Dieu pour aborder joyeusement aux calmes ports de la piété divine.

Ô Vierge, guéris mon cœur atteint de maladie incurable et cruellement frappé par la morsure du Mal ; rends-le digne du Remède qui se trouve en toi et par tes prières, ô Immaculée, sauve-moi qui me confie en toi.

Kondakion - *ton 3*

Aujourd'hui Constantin et Hélène, sa mère, présentent la croix, le bois très précieux, / honte pour les impies et arme contre les adversaires ; / c'est pour nous qu'elle est apparue, // signe majestueux et terrible dans les combats.

Ikos

Fidèles, vénérons Constantin avec sa mère, car tous le[5] deux, ayant écouté les paroles du prophète David, dans le cèdre, le pin et le cyprès ont connu les trois branches de la Croix sur laquelle s'effectua la Passion salutaire ; et ils contraignirent les ennemis du Christ habitant la Judée à tout mettre en œuvre pour montrer aux peuples de l'univers la grande preuve qu'ils avaient cachée par envie et jalousie ; l'ayant trouvée, ils la portèrent au grand jour et s'illustrèrent devant tous comme porteurs de trophée, eux qui ont porté l'arme invincible de la Croix, // signe majestueux et terrible dans les combats.

Synaxaire

Le 21 Mai, nous faisons mémoire des saints, illustres et grands empereurs couronnés par Dieu et semblables aux apôtres, Constantin et Hélène.

> En commun ayant eu le terrestre diadème, / au ciel ces empereurs sont couronnés de même. /
> Par sa mort Constantin rejoint le vingt et un / sa mère sainte Hélène pour un sort commun.

Par leurs saintes prières, ô notre Dieu, aie pitié de nous et sauve-nous. Amen.

Ode 7

« Les enfants des Hébreux dans la fournaise / foulèrent les flammes avec hardiesse, / ils changèrent le feu en rosée et clamèrent : // Seigneur Dieu, Tu es béni pour les siècles. »

Constantin s'est incliné sous ta loi, gardant tes préceptes ; c'est pourquoi il renversa les bataillons des iniques en s'écriant : Seigneur Dieu, tu es béni.

Admirable Empereur, tu nous révèles ce bois qui fut caché par jalousie, celui qui, nous faisant tous sortir de la fosse de perdition, y ensevelit les funestes démons pour les siècles.

Ton cœur, Hélène, tu l'édifias par tes œuvres saintes comme temple de Dieu, et tu fis construire de saints temples pour lui, là où dans la chair il a subi les saintes Souffrances pour nous sauver.

Moi qui pèche de plein gré et suis asservi aux passions immondes, vers ta compassion coutumière j'accours à présent : sauve-moi du désespoir, sainte Mère de Dieu.

Ode 8

« Dans sa rage contre les serviteurs de Dieu / le tyran chaldéen attisa sept fois plus la flamme de la fournaise, / mais quand il les vit sauvés par une puissance supérieure, / il cria au Créateur et Libérateur : / Enfants, bénissez-Le, prêtres, chantez-Le, // peuples, exaltez-Le dans tous les siècles. »

Te voyant exulter au royaume de Dieu avec ton fils aux divines pensées, glorieuse Hélène, nous magnifions le Christ qui fait briller pour nous votre sainte fête nous illuminant, nous qui chantons avec foi : Peuple, exalte-le dans tous les siècles.

Admirable, ta charité, glorieuse Hélène, et sainte fut ta vie, gloire de la féminité ; car tu gagnas les lieux saints qui virent les saintes Souffrances du Maître de l'univers, et tu les ornas de splendides temples en t'écriant : Peuple, exalte le Christ dans les siècles.

Eclaire les yeux de mon âme aveuglés par mes nombreuses transgressions, je t'en prie, Mère de Dieu, apaise aussi mon esprit, mon cœur troublé par toutes sortes de plaisirs, et sauve-moi qui m'écrie : Prêtres, bénissez, peuple, exalte le Christ dans les siècles.

Ode 9

« Le ciel fut frappé de stupeur / et les confins de la terre s'étonnèrent, / car Dieu apparut aux hommes dans la chair, / et ton sein fut plus vaste que les cieux ; / c'est pourquoi, ô Mère de Dieu, // les ordres des anges et des hommes te magnifient. »

La tombe où repose ton corps vénérable et saint, Constantin, pour qui s'en approche fait jaillir en tout temps la lumière divine, le rayonnement lumineux de toutes sortes de guérisons, en dissipant l'obscurité et projetant la lumière sans déclin sur qui t'acclame.

Ayant achevé saintement ta vie, bienheureuse Hélène, avec les Saints tu demeures à présent, dans la lumière de la sainteté ; tu fais jaillir sans cesse des fleuves de guérisons, tu submerges les passions sous tes flots, et tu abreuves nos âmes.

Roi immortel précédant tout début, tu as ouvert le royaume d'en-haut à ceux que tu avais jugés dignes auparavant de régner sur terre pour t'avoir aimé sincèrement : sainte Hélène et le grand Constantin ; par leurs prières, Seigneur, aie pitié de nous tous.

Vierge pure, ayant conçu le Roi de tous, tu mis au monde ton Créateur ; et te voici maintenant comme Reine à sa droite ; aussi, à l'heure du jugement, je t'en prie, épargne-moi de me trouver à sa gauche, mais place-moi à droite, du côté des brebis.

Exapostilaire, t. 2

Ce n'est pas des hommes que le grand Constantin a reçu, avec sa mère, le pouvoir impérial, mais du ciel et par la grâce de Dieu, lorsqu'il vit resplendir le saint trophée de la Croix ; ayant défait ses ennemis par elle, il mit fin à l'égarement des faux-dieux et rendit plus forte la foi des chrétiens dans le monde.

Gloire... Et maintenant... *de la fête.*

ou Théotokion

Montagne très-sainte de Dieu, arche d'alliance, urne d'or et chandelier, table sainte, rameau fleuri et trône de feu, chambre nuptiale, portail et temple du Seigneur, Vierge pure, c'est ainsi que nous chantons celle en qui Dieu s'incarna sans changement, de façon qui dépasse la nature, pour rendre divine la nature assumée en cette union que nulle langue ne peut exprimer.

Laudes, t. 8

Réjouis-toi, très-sage Constantin, / source qui abreuves en tout temps la terre entière aux doux flots de la vraie foi ; / réjouis-toi, racine sur laquelle a poussé le fruit nourrissant l'Eglise du Christ, / réjouis-toi, illustre gloire rayonnant aux bouts du monde, / premier empereur des chrétiens, // allégresse des fidèles, réjouis-toi.

Prévoyant l'obéissance de ton cœur, / alors que tu étais encore dominé par l'absence-de-raison, / le Roi de la création te prit aux filets de son verbe / et, illuminant ton esprit de la connaissance de la foi, / te montra à tout le monde comme un soleil lumineux // rayonnant la splendeur de tes saintes actions.

Ayant reçu, comme terre de choix, les enseignements du Seigneur, / tu produisis comme fruit abondant tes œuvres inspirées par la vertu / pour nourrir nos esprits par l'imitation de ta vie ; / c'est pourquoi en ce jour comme une fête, / très-sage et glorieuse Hélène, // nous célébrons dans l'allégresse ta sainte mémoire.

Ô Christ, tu consacras d'une huile d'allégresse les compagnons de ton règne, / les saints Constantin et Hélène / qui détestèrent l'égarement des faux dieux et s'éprirent de ta beauté ; / et pour avoir exercé sur la terre l'empire chrétien, / conformément à ton dessein, ô Verbe, // tu les jugeas dignes de ton royaume dans les cieux.

Gloire...

Notre Dieu, le Souverain des régnants, qui pare de riches dons les ayant-droit, / du haut du ciel te prit lui-même dans ses filets, ô Constantin, comme l'illustre saint Paul, par le signe de la Croix, / te disant : Par elle sois vainqueur de l'ennemi ; / et l'ayant cherchée avec ta pieuse mère / et trouvée, selon ton désir, / de toutes tes forces tu l'as emportée ; / avec elle prie donc l'ami des hommes, le Christ, / de préserver de tout mal ceux qui gouvernent et protègent ton peuple chrétien // et tous les fidèles célébrant ta sainte mémoire.

Et maintenant... *de la fête.*

ou Théotokion

Ô Souveraine, reçois la prière de tes serviteurs : // délivre-nous de tout péril et de toute affliction.

Grande Doxologie. Tropaire, litanies et Congé.